



Laura Clarke

EDITOR E TRADUTTRICE IN INGLESE E ITALIANO

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Introduction to publishing - Comprehensive guide to copy editing - Introduction to proofreading
The Publishing Training Centre, 2024

Editoria ALL IN - Introduzione all'editoria italiana
Edi/gho - Formazione editoriale, 2024

Professione Libraio
Libreria Mondadori Piave con la Giulio Perrone Editore, 2006/2007

Master di I livello in Politiche dell'incontro e mediazione culturale in contesto migratorio
Università Roma Tre, 2002/2003

MA (Hons) in Modern and Medieval Languages - Italian and French
Università di Cambridge, 1994/1998

PUBBLICAZIONI

New York. Voci da Ground Zero (Edizioni dell'Arco, 2008)

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Editor e traduttrice freelance, UNICOPLI | 2025
Editing linguistico, micro editing, traduzione, revisione di traduzione

Redattrice, ANSA English | 2023-2024
Redazione di lanci di agenzia, traduzione, gestione del sito web

Assistente alla comunicazione, UNHCR | 2018-2023
Redazione di contenuti scritti, coordinamento e revisione di materiali tradotti, gestione dei contatti con i media, organizzazione di eventi, reportistica interna

Editor, correttrice di bozze e traduttrice freelance | 1998-2018

Tra le principali traduzioni pubblicate: *Srebrenica. The Days of Shame* di Luca Leone (Infinito edizioni, 2011); *Wine & Cheese of Italy* (Gremese Editore, 1999)

Redattrice, ANSA English | 2011-2018

Web manager, wantedinafrica.com | 2005-2011

Praticante giornalista, MISNA | 2003-2005

Editorial assistant, Wanted in Rome | 1998-2003

CHI SONO

Sono una professionista editoriale di madrelingua inglese con base in Italia, e fornisco servizi di editing, correzione di bozze e traduzione in inglese e italiano a editori e autori che desiderano andare oltre il loro mercato di riferimento e la loro lingua originale. Ho anche una lunga esperienza nel campo dei media e della comunicazione, e sono giornalista professionista iscritta all'albo.

LINGUE

Inglese: madrelingua
Italiano: piena competenza professionale
Francese: competenza professionale limitata

SERVIZI

Macro editing
Micro editing
Editing linguistico
Correzione di bozze
Traduzione IT > EN
Revisione di traduzione
IT > EN e EN > IT

CONTATTI

+39 339 882 7278
lauragclarke@gmail.com
linkedin.com/in/lauragclarke
www.lauraclarke.it